

No. 25587

**FINLAND
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement on scientific and technological cooperation.
Signed at Helsinki on 16 August 1955**

Authentic texts: Finnish and Russian.

Registered by Finland on 25 January 1988.

**FINLANDE
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

**Accord de coopération scientifique et technologique. Signé
à Helsinki le 16 août 1955**

Textes authentiques : finnois et russe.

Enregistré par la Finlande le 25 janvier 1988.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ ON SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL CO-OPERATION BETWEEN THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Desiring further to develop and strengthen scientific and technological ties between the two countries,

Have decided to conclude an Agreement on the following:

Article 1. The Republic of Finland and the Union of Soviet Socialist Republics shall make arrangements for mutual scientific and technological co-operation and exchange of technological experience and achievements in industry and agriculture through the exchange of technical documentation and appropriate scientific and technical information, as indicated below in article 3, and also through the exchange, on a reciprocal basis, of specialists for the purpose of learning about achievements in the field of industrial production and agriculture, the exchange of scientists and students, the invitation of lecturers and the holding of joint scientific and technological conferences.

Article 2. In order to work out and reach agreement on measures to implement scientific and technological co-operation on the basis of this Agreement in order to submit appropriate recommendations to the two Governments, a Finnish-Soviet Commission shall be established, to which each Government shall appoint five members.

Sessions of the Commission shall be held at least once a year, alternately at Moscow and at Helsinki.

In order to ensure continued and direct communication between the Parties regarding matters related to this Agreement, each Government shall be entitled to send to Moscow or to Helsinki, as the case may be, one of the members which it has appointed to the Commission.

Article 3. The submission of technical documentation, including patents, the exchange of information materials and the exchange of production and technical experience in accordance with this Agreement shall be carried out on the basis of voluntary contracts concluded between interested Finnish firms and Soviet organizations. Such contracts shall specify definite time-limits for the exchange of technical documentation, information materials and experience, as well as the volume of such exchanges and the procedure to be followed. The contracts shall also specify the terms of compensation and the liability of the Parties for claims by third parties.

Unless stipulated otherwise, payments under the aforementioned contracts shall follow the procedure prescribed by the Agreement between the Republic of Finland and the Union of Soviet Socialist Republics concerning reciprocal deliveries of goods effective on the date of each payment.

This Agreement shall not regulate questions relating to the defence of the country, technical documentation, patents, information, methods and production and technical

¹ Came into force on 16 August 1955 by signature, in accordance with article 5.

experience obtained by organizations or firms of either Party for their own use, provided that such use shall be made only in their own country, or that transfer to third parties shall be prohibited.

Article 4. The Parties shall foster scientific co-operation by organizing exchanges of lecturers and providing opportunities in their country for scientists and students of the other Party to carry out scientific work and gather materials which are important for research activities in their country. Scientists and students of the two countries shall also be granted the opportunity to take part in scientific expeditions and to conduct research and work in research institutes, museums, archives and universities of the other Party and to familiarize themselves with the achievements of such institutions in the field of scientific research.

The two Parties deem it necessary to promote, by every means, the reciprocal exchange of scientific literature, scientific periodicals and bibliographical works.

Article 5. This Agreement shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force until six months after the date on which either Party notifies the other Party of its wish to terminate the Agreement.

DONE at Helsinki on 16 August 1955, in duplicate, in the Finnish and Russian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Republic of Finland:

P. J. HYNNINEN

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics:

CHEKLIN
